HỘ CHÚ CÁT TƯỜNG

Bản tiếng Pali-Anh: *Maṅgalasuttaṃ, Daily Chants, Pa Auk Forest Meditation Center.*

Việt dịch: *Tống Phước Khải*

Chư Thiên và con Người thường suy ngẫm về ý nghĩa của điều được gọi là "Cát Tường" trong suốt 12 năm, nhưng chẳng thông suốt được. Do vậy mà Đức Thế Tôn đã giảng dạy bài hộ chú 38 điều Cát Tường nhằm tiêu trừ tất cả những hung sự và mang lợi lạc đến cho chúng sinh.

Bây giờ, chúng ta hãy bắt đầu trì tụng chú.

1. Evaṃ me sutaṃ – ekaṃ samayaṃ bhagavā sāvatthiyaṃ viharati jetavane anāthapiṇḍikassa ārāme. Atha kho aññatarā devatā abhikkantāya rattiyā abhikkantavaṇṇā kevalakappaṃ jetavanaṃ obhāsetvā yena bhagavā tenupasaṅkami; upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ aṭṭhāsi. Ekamantaṃ ṭhitā kho sā devatā bhagavantaṃ gāthāya ajjhabhāsi

2.
"Bahū devā manussā ca, maṅgalāni acintayuṃ;
Ākaṅkhamānā sotthānaṃ, brūhi maṅgalamuttamaṃ".

3.
"Asevanā ca bālānaṃ, paṇḍitānañca sevanā;
Pūjā ca pūjaneyyānaṃ, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.

4.
"Patirūpadesavāso ca, pubbe ca katapuññatā;
Attasammāpaṇidhi ca, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.

5.
"Bāhusaccañca sippañca, vinayo ca susikkhito;
Subhāsitā ca yā vācā, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.

6.
"Mātāpitu upaṭṭhānaṃ, puttadārassa saṅgaho;
Anākulā ca kammantā, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.

7.
"Dānañca dhammacariyā ca, ñātakānañca saṅgaho;
Anavajjāni kammāni, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.

8.
"Āratī viratī pāpā, majjapānā ca saṃyamo;
Appamādo ca dhammesu, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.

9.
"Gāravo ca nivāto ca, santuṭṭhi ca kataññutā;
Kālena dhammassavanaṃ, dhammasavanaṃ, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.

10.
"Khantī ca sovacassatā, samaṇānañca dassanaṃ;
Kālena dhammasākacchā, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.

11.
"Tapo ca brahmacariyañca, ariyasaccāna dassanaṃ;
Nibbānasacchikiriyā ca, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.

12.
"Phuṭṭhassa lokadhammehi, cittaṃ yassa na kampati;
Asokaṃ virajaṃ khemaṃ, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.

13.
"Etādisāni katvāna, sabbatthamaparājitā;
Sabbattha sotthiṃ gacchanti, taṃ tesaṃ maṅgalamuttaman" ti.

Maṅgalasuttaṃ Niṭṭhitaṃ

NGHĨA BÀI CHÚ

1. Tôi nghe như vầy:

   Một thời Đức Thế Tôn ngự gần Savatthi (Xá Vệ) tại Jetavana (Kỳ Đà Viên), vườn của ông Anathapindika (Cấp Cô Độc). Bấy giờ đêm khuya sắp tàn, có một vị Chư Thiên toả ánh sáng rực rỡ, chiếu sáng cả khu Kỳ Đà Viên, đến gần và đảnh lễ Đức Thế Tôn, rồi lui sang một bên. Vị Chư Thiên đứng đó, và hỏi Đức Thế Tôn bằng bài kệ:

2. "Có rất nhiều Trời, Người
   Khát khao điều hạnh phúc,
   Suy ngẫm sự Cát Tường.
   Cho con biết điều gì
   Là Cát Tường tối thượng?"

3. "Không gần kẻ ngu si,
   Biết kết thân người trí.
   Tôn kính phải tùy khi
   Dành cho người xứng đáng.
   - là Cát Tường tối thượng.

4. Cư trú nơi thích hợp,
   Tích đức khéo giữ gìn,
   Biết chọn riêng cho mình
   Con đường đi chính đáng.
   - là Cát Tường tối thượng.

5. Sở học cần sâu rộng,
   Thủ công khéo tay nghề,
   Luật lề được huấn luyện,
   Nói chuyện thạo kỹ năng.
   - là Cát Tường tối thượng.

6. Phụ mẫu luôn hiếu đễ,
   Thê, tử phải chăm coi,
   Không phiền rối lôi thôi
   Trong việc làm sinh sống.
   - là Cát Tường tối thượng.

7. Hành sự tâm quảng đại,
   Chính trực giữ lòng chân,
   Tương trợ với tương lân,
   Lỗi người không trách cứ.
   - là Cát Tường tối thượng.

8. Không làm điều quấy trái,
   Tránh sử dụng chất say.
   Cẩn trọng khéo giác hay
   Trong hành vi thiện pháp.
   - là Cát Tường tối thượng.

9. Khiêm cung và kính trọng,
   Biết chấp nhận hài lòng,
   Ơn nhận khắc ghi công,
   Tùy thời nghe giảng Pháp.
   - là Cát Tường tối thượng.

10. Tính tình luôn kham nhẫn,
    Nhu thuận biết nghe vâng,
    Gặp thánh nhân thích gần,
    Tùy thời đàm luận Pháp.
    - là Cát Tường tối thượng.

11. Thực hành trong phạm hạnh,
    Sống cuộc sống thánh nhân,
    Tứ Đế liễu nghĩa chân,
    Niết Bàn tâm chứng ngộ.
    - là Cát Tường tối thượng.

12. Tâm đối cảnh thế gian
    Không mảy may chao đảo,
    Không dấy lên phiền não,
    Vô nhiễm và bình an.
    - là Cát Tường tối thượng.

13. Đạt được những điều này,
    Mọi nơi không chướng ngại.
    Trải khắp nẻo hành trình,
    Bình yên không sự cố."

Hộ Chú Cát Tường – Hết

GHI CHÚ:

BÀI HỘ CHÚ NÀY CÒN ĐƯỢC DỊCH LÀ "KINH HẠNH PHÚC". THEO MỘT SỐ TRUYỀN THỐNG PHẬT GIÁO THERAVADA, NHỮNG VỊ THẦY NGAY SAU KHI NHẬN ĐƯỢC SỰ LỄ LẠY HOẶC CÚNG DƯỜNG CỦA PHẬT TỬ THÌ HỌ SẼ CHÚC PHÚC ĐÁP LẠI BẰNG BÀI HỘ CHÚ NÀY. NGƯỜI TA TIN RẰNG SAU KHI NGHE HOẶC ĐỌC TỤNG BÀI HỘ CHÚ NÀY THÌ SẼ LUÔN LUÔN NHẬN ĐƯỢC SỰ BẢO HỘ. KỂ TỪ ĐÓ VÀ MÃI VỀ SAU, CHO DÙ Ở NƠI ĐÂU HAY ĐI ĐẾN BẤT CỨ NƠI NÀO HỌ SẼ LUÔN ĐƯỢC BÌNH AN, CÁT TƯỜNG VÀ MAY MẮN.